

## CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE ET DE LIVRAISON (« AVB ») DE LA SOCIÉTÉ PREMIUM MOUNTING TECHNOLOGIES GMBH & CO. KG (« PMT ») ALLGEMEINE VERKAUFS- UND LIEFERBEDINGUNGEN („AVB“) DER PREMIUM MOUNTING TECHNOLOGIES GMBH & CO. KG („PMT“)

### ART.1 CHAMP D'APPLICATION, FORME DES NOTIFICATIONS PERTINENTES EN DROIT ET DES DÉCLARATIONS DU CLIENT, CONTRAT-CADRE

(1) Les présentes conditions générales de vente et de livraison (ci-après en abrégé « AVB ») de la PMT s'appliquent à toutes nos relations commerciales avec nos clients.

(2) Nos AVB s'appliquent en particulier pour les contrats relatifs à la vente et/ou la livraison de biens meubles (ci-après dénommés « marchandise »), que nous fabriquons nous-mêmes la marchandise ou que nous l'achetons auprès de sous-traitants (art. 433, 650 du code civil (allemand)).

(3) Nos AVB s'appliquent uniquement lorsque notre client est entrepreneur au sens de l'art. 14 du code civil (allemand), est une personne morale de droit public ou un fonds spécial de droit public.

(4) Nos AVB sont d'application exclusive. Les conditions générales du client qui s'en écartent, s'y opposent ou les complètent, de même que, par exemple, ses conditions générales d'achat, ne deviennent partie du contrat que si nous convenons expressément de leur application. Nos AVB s'appliquent aussi lorsque nous exécutons la fourniture au client sans réserves en connaissance de conditions dérogatoires, opposées ou complémentaires du client.

(5) Tous les accords passés entre nous et le client pour l'exécution du présent contrat figurent dans le présent contrat sous forme de texte.

(6) Les notifications ou déclarations légalement pertinentes qui sont émises après la conclusion du contrat par le client à notre égard (p. ex. fixations de délais, réclamations, déclaration de sortie ou diminution, déclaration de violation) doivent revêtir la forme de texte pour être efficaces. (art. 126 b du code civil (allemand)).

(7) Nos AVB s'appliquent jusqu'à l'inclusion d'AVB nouvelles ou modifiées en tant que convention-cadre, y compris pour toutes les affaires futures avec le client.

### ART.2 OFFRES, CONCLUSION DU CONTRAT, INFORMATIONS, CONSEIL

(1) Nos offres ont lieu en principe sans obligation, c.-à-d. qu'elles ne sont pas fermes sur le plan légal si nous ne les avons pas identifiées expressément comme fermes ou contiennent des promesses expressément fermes ou que leur fermeté a été convenue expressément comme de coutume. Nos offres représentent en principe uniquement des invitations au client de passer une commande ferme.

(2) Si la commande du client peut être qualifiée d'offre selon l'art. 145 du code civil (allemand), nous pouvons l'accepter dans les deux semaines de sa réception en nos bureaux.

(3) Un contrat ne sera conclu, y compris dans les transactions commerciales courantes, que si nous confirmons la commande du client par écrit ou sous forme de texte (c.-à-d. également par télécopie ou par courriel).

(4) Nous nous réservons les droits de propriété et d'auteur sur les illustrations, dessins, calculs, tarifs et autres documents. Cela s'applique aussi aux documents écrits qui sont qualifiés de « confidentiels ». Avant leur transmission à des tiers, le client a besoin de notre accord écrit spécifique.

### §1 GELTUNGSBEREICH, FORM FÜR RECHTSERHEBLICHE ANZEIGEN UND ERKLÄRUNGEN DES KUNDEN, RAHMENVEREINBARUNG

*(1) Die vorliegenden Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen (im Folgenden kurz „AVB“ genannt) der PMT gelten für alle unsere Geschäftsbeziehungen mit unseren Kunden.*

*(2) Unsere AVB gelten insbesondere für Verträge über den Verkauf und/oder die Lieferung beweglicher Sachen (im Folgenden „Ware“ genannt), ohne Rücksicht darauf, ob wir die Ware selbst herstellen oder bei Zulieferern einkaufen (§§ 433, 650 BGB).*

*(3) Unsere AVB gelten nur, wenn unser Kunde Unternehmer im Sinne des § 14 BGB, eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist.*

*(4) Unsere AVB gelten ausschließlich. Abweichende, entgegenstehende oder ergänzende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Kunden, wie zum Beispiel dessen Allgemeine Einkaufsbedingungen, werden nur dann und insoweit Vertragsbestandteil, als wir ihrer Geltung ausdrücklich zugestimmt haben. Unsere AVB gelten auch dann, wenn wir in Kenntnis abweichender, entgegenstehender oder ergänzender Bedingungen des Kunden die Lieferung an den Kunden vorbehaltlos ausführen.*

*(5) Alle Vereinbarungen, die zwischen uns und dem Kunden zur Ausführung dieses Vertrages getroffen werden, sind in diesem Vertrag in Textform niedergelegt.*

*(6) Rechtserhebliche Anzeigen oder Erklärungen, die nach Vertragsschluss vom Kunden uns gegenüber abgegeben werden (z.B. Fristsetzungen, Mängelrügen, Erklärung von Rücktritt oder Minderung, Erklärung der Anfechtung), bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Textform (§ 126 b BGB).*

*(7) Unsere AVB gelten bis zur Einbeziehung neuer oder geänderter AVB als Rahmenvereinbarung auch für alle künftigen Geschäfte mit dem Kunden.*

### §2 ANGEBOTE, VERTRAGSSCHLUSS, AUSKÜNFTE, BERATUNG

*(1) Unsere Angebote erfolgen grundsätzlich freibleibend, d. h. rechtlich unverbindlich, soweit sie nicht ausdrücklich als verbindlich gekennzeichnet sind oder ausdrücklich verbindliche Zusagen erhalten oder sonst wie die Verbindlichkeit ausdrücklich vereinbart wurde. Unsere Angebote stellen grundsätzlich lediglich Aufforderungen an den Kunden dar, eine verbindliche Bestellung abzugeben.*

*(2) Ist die Bestellung des Kunden als Angebot gemäß § 145 BGB zu qualifizieren, so können wir dieses innerhalb von zwei Wochen ab Zugang des Angebots bei uns annehmen.*

*(3) Ein Vertrag kommt auch im laufenden Geschäftsverkehr erst dann zustande, wenn wir die Bestellung des Kunden schriftlich oder in Textform (d.h. auch per Telefax oder E-Mail) durch Auftragsbestätigung bestätigen.*

*(4) An Abbildungen, Zeichnungen, Kalkulationen, Preislisten und sonstigen Unterlagen behalten wir uns Eigentums- und Urheberrechte vor. Dies gilt auch für solche schriftlichen Unterlagen, die als „vertraulich“ bezeichnet sind. Vor ihrer Weitergabe an Dritte bedarf der Kunde unserer ausdrücklichen schriftlichen Zustimmung.*

*(5) Auskünfte und Erläuterungen hinsichtlich unserer Produkte*

(5) Les informations et explications concernant nos produits et prestations par nos soins ou nos préposés d'exécution ont lieu exclusivement sur la base de nos expériences antérieures. Elles ne constituent pas une assurance de propriétés ou de garanties en relation avec nos produits.

(6) Les propriétés de nos produits découlent exclusivement du présent contrat.

### **ART.3 PRIX, CONDITIONS DE PAIEMENT, COMPENSATION, DROIT DE RÉTENTION, NON-PAIEMENT DE LA PART DE L'ACHETEUR**

(1) Sauf convention contraire découlant de notre confirmation de commande, nos prix s'appliquent départ usine Incoterms 2010, Industriestraße 25, D-95346 Stadtsteinach, frais d'emballage et d'expédition non compris. Ceux-ci sont facturés séparément.

(2) La taxe à la valeur ajoutée légale n'est pas comprise dans nos prix. Elle est facturée séparément au montant légal à la date de l'établissement de la facture.

(3) Nos prix n'incluent pas, en outre, les charges et dépens publics comme les droits de douane, qui sont donc facturés séparément.

(4) Le prix d'achat est à échéance et payable dans les 14 jours de l'établissement de la facture. La livraison a lieu uniquement contre paiement d'avance.

(5) Au cas où un délai de paiement serait convenu, le client est en défaut à l'expiration dudit délai. Le prix d'achat porte des intérêts pendant le retard au taux d'intérêt applicable. Nous nous réservons le droit de revendiquer des dommages de retard supérieurs. À l'égard des commerçants, notre droit au taux d'intérêt à l'échéance commerciale (art. 353 HGB) n'est pas affecté.

(6) Des droits de compensation ou de rétention appartiennent uniquement au client si son droit est établi et incontesté sur le plan légal.

(7) Si après la conclusion du contrat, il s'avère (p. ex. par la demande de l'ouverture d'une procédure de faillite, des tentatives d'exécution forcée sur le patrimoine du client, l'émission de la liquidation des biens par le client, l'assurabilité de crédit insuffisante des relations commerciales) que notre droit sur le prix d'achat est mis en danger par la capacité de prestation insuffisante du client, nous sommes autorisés, conformément aux prescriptions légales, à refuser la prestation et - le cas échéant, après la fixation d'un délai - à nous retirer du contrat (art. 321 du code civil (allemand)). Pour les contrats relatifs à la fabrication de choses « non représentables » (fabrications uniques), nous pouvons déclarer le retrait immédiatement ; les règles légales concernant la dispensibilité du délai ne sont pas affectées.

### **ART.4 LIVRAISON PARTIELLE, DÉLAI DE LIVRAISON, DÉFAUT D'ACCEPTATION DU CLIENT, INDEMNISATION FORFAITAIRE, FORCE MAJEURE, PROPRE APPROVISIONNEMENT**

(1) Nous sommes autorisés à effectuer des livraisons partielles à la condition que celles-ci ne soient pas inacceptables pour le client.

(2) Le début du délai de livraison indiqué par nos soins présume la clarification de toutes les questions d'ordre technique.

(3) Le respect de notre obligation de livraison présume en outre l'exécution en temps opportun et régulière de l'obligation du client. Nous nous réservons le droit de plaider la non-exécution du contrat.

(4) Si le client est en retard d'acceptation ou s'il viole de manière fautive d'autres obligations de collaboration, nous sommes autorisés à demander l'indemnisation du préjudice que nous subissons, y compris les frais supplémentaires éventuels.

À cet effet, nous calculons un dédommagement forfaitaire à hauteur de 250,00 EUR par jour de calendrier débutant par le délai de livraison ou, en l'absence de délai de livraison, par la communication de l'état prêt à expédier de la marchandise. La preuve d'un préjudice supérieur et nos droits légaux (en particulier l'indemnisation de frais supplémentaires, un dédommagement approprié, la résiliation) ne sont pas affectés ; le forfait sera néanmoins imputé sur des revendications monétaires supérieures. Le client peut néanmoins apporter la preuve qu'aucun préjudice ou seulement un préjudice nettement inférieur au forfait qui précède ne nous a été causé.

(5) Le risque d'une perte accidentelle ou d'une aggravation accidentelle de la marchandise passe au client à partir du moment où ce dernier est en retard d'acceptation.

(6) Si, pour des raisons dont nous ne sommes pas responsables, nous ne recevons pas, pour l'exécution de la livraison ou de la prestation que nous devons, des livraisons ou des prestations de nos propres fournisseurs malgré une couverture conforme et suffisante avant la conclusion du contrat avec le client correspondant à la quantité et à la qualité de notre convention de livraison ou de prestation avec le client, de manière correcte ou en temps utile si des événements de force majeure d'une durée qui n'est pas négligeable se produisent, nous informerons notre client en temps utile par écrit ou sous forme de texte.

und Leistungen durch uns oder unsere Erfüllungsgehilfen erfolgen ausschließlich aufgrund unserer bisherigen Erfahrungen. Sie stellen keine Zusicherung von Eigenschaften oder Garantien in Bezug auf unsere Produkte dar.

(6) Eigenschaften unserer Produkte ergeben sich verbindlich ausschließlich aus diesem Vertrag.

### **§ 3 PREISE, ZAHLUNGSBEDINGUNGEN, AUFRECHNUNG, ZURÜCKBEHALTUNGSRECHT, MANGELNDE LEISTUNGSFÄHIGKEIT DES KÄUFERS**

(1) Sofern sich aus unserer Auftragsbestätigung nichts anderes ergibt, gelten unsere Preise ex works Incoterms 2010, Industriestraße 25, D-95346 Stadtsteinach, ausschließlich der Kosten für Verpackung und Abgaben. Diese werden gesondert in Rechnung gestellt.

(2) Die gesetzliche Mehrwertsteuer ist nicht in unseren Preisen eingeschlossen. Sie wird in gesetzlicher Höhe am Tag der Rechnungsstellung in der Rechnung gesondert ausgewiesen.

(3) Nicht in unseren Preisen enthalten sind zudem öffentliche Lasten und Abgaben sowie Zölle, die daher ebenfalls gesondert in Rechnung gestellt werden.

(4) Der Kaufpreis ist innerhalb von 14 Tagen nach Rechnungsstellung fällig und zu zahlen. Die Lieferung erfolgt nur gegen Vorkasse.

(5) Sollte eine Zahlungsfrist vereinbart sein, kommt der Kunde mit Verstreichen dieser Frist in Verzug. Der Kaufpreis ist während des Verzugs zum jeweils geltenden gesetzlichen Verzugszinssatz zu verzinsen. Wir behalten uns die Geltendmachung eines weitergehenden Verzugs Schadens vor. Gegenüber Kaufleuten bleibt unser Anspruch auf den kaufmännischen Fälligkeitszins (§ 353 HGB) unberührt.

(6) Dem Kunden stehen Aufrechnungs- oder Zurückbehaltungsrechte nur insoweit zu, als sein Anspruch rechtskräftig festgestellt oder unbestritten ist.

(7) Wird nach Abschluss des Vertrags erkennbar (z.B. durch Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens, Zwangsvollstreckungsversuche in das Vermögen des Kunden, Abgabe der Vermögensauskunft durch den Kunden, mangelnde Kreditversicherbarkeit der Geschäftsbeziehung), dass unser Anspruch auf den Kaufpreis durch mangelnde Leistungsfähigkeit des Kunden gefährdet wird, so sind wir nach den gesetzlichen Vorschriften zur Leistungsverweigerung und - gegebenenfalls nach Fristsetzung - zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt (§ 321 BGB). Bei Verträgen über die Herstellung unvertretbarer Sachen (Einzelanfertigungen) können wir den Rücktritt sofort erklären; die gesetzlichen Regelungen über die Entbehrlichkeit der Fristsetzung bleiben unberührt.

### **§4 TEILLIEFERUNG, LIEFERZEIT, ANNAHMEVERZUG DES KUNDEN, SCHADENSPAUSCHALE, HÖHERE GEWALT, SELBSTBELIEFERUNG**

(1) Wir sind zu Teillieferungen berechtigt, sofern sie für den Kunden nicht unzumutbar sind.

(2) Der Beginn der von uns angegebenen Lieferzeit setzt die Abklärung aller technischen Fragen voraus.

(3) Die Einhaltung unserer Lieferverpflichtung setzt weiter die rechtzeitige und ordnungsgemäße Erfüllung der Verpflichtung des Kunden voraus. Die Einrede des nicht erfüllten Vertrages bleibt vorbehalten.

(4) Kommt der Kunde in Annahmeverzug oder verletzt er schuldhaft sonstige Mitwirkungspflichten, so sind wir berechtigt, den uns insoweit entstehenden Schaden, einschließlich etwaiger Mehraufwendungen, ersetzt zu verlangen. Hierfür berechnen wir eine pauschale Entschädigung i. H. v. 250,00 EUR pro Kalendertag, beginnend mit der Lieferfrist bzw. mangels einer Lieferfrist mit der Mitteilung der Versandbereitschaft der Ware. Der Nachweis eines höheren Schadens und unsere gesetzlichen Ansprüche (insbesondere Ersatz von Mehraufwendungen, angemessene Entschädigung, Kündigung) bleiben unberührt; die Pauschale ist aber auf weitergehende Geldansprüche anzurechnen. Dem Kunden bleibt der Nachweis gestattet, dass uns überhaupt kein oder nur ein wesentlich geringerer Schaden als vorstehende Pauschale entstanden ist.

(5) Die Gefahr eines zufälligen Untergangs oder einer zufälligen Verschlechterung der Ware geht in dem Zeitpunkt auf den Kunden über, in dem dieser in Annahmeverzug geraten ist.

(6) Erhalten wir aus von uns nicht zu vertretenden Gründen für die Erbringung unserer geschuldeten Lieferung oder Leistung Lieferungen oder Leistungen unserer Vorlieferanten trotz ordnungsgemäßer und ausreichender Eindeckung vor Vertragsschluss mit dem Kunden entsprechend der Quantität und der Qualität aus unserer Liefer- oder Leistungsvereinbarung mit dem Kunden nicht, nicht richtig oder nicht rechtzeitig oder treten Ereignisse höherer Gewalt von nicht unerheblicher Dauer ein, so werden wir unseren Kunden rechtzeitig schriftlich oder in Textform informieren. In diesem Fall sind wir berechtigt, die Lieferung um die Dauer der Behinderung hinaus zu schieben oder wegen des noch nicht erfüllten Teils vom Vertrag ganz oder teilweise zurückzutreten, soweit wir

Dans ce cas, nous sommes autorisés à postposer la livraison de la durée de l'empêchement ou de nous retirer du contrat, en tout ou en partie, pour la partie non encore exécutée, dans la mesure où nous avons respecté notre obligation susdite d'information et que nous n'avons pas assumé le risque d'approvisionnement ou une garantie de livraison. La force majeure sera censée inclure les grèves, les lock-outs, les interventions officielles, les pénuries d'énergie et de matières premières, les goulets d'étranglement des transports ou les obstacles sans faute de notre part, les empêchements d'exploitation sans faute de notre part, dus, par exemple, à l'incendie, aux dégâts des eaux et des machines, ainsi qu'à tous les autres obstacles qui, considérés objectivement, n'ont pas été causés par notre faute.

(7) Si une date de livraison ou un délai de livraison a été convenu(e) de manière ferme et si la date de livraison convenue ou le délai de livraison convenu(e) est dépassé(e) en raison d'évènements conformes à l'alinéa 6 ci-dessus, le client sera autorisé à se retirer du contrat pour la partie non encore exécutée après l'expiration sans résultat d'une période de grâce raisonnable. Les autres droits du client, en particulier les droits à dommages-intérêts, sont exclus dans le présent cas.

(8) La disposition qui précède selon l'alinéa 7 s'applique de manière conforme lorsque les raisons mentionnées dans l'alinéa 6 sont objectivement déraisonnables, y compris sans convention contractuelle d'un délai de livraison ferme pour que le client poursuive l'exécution du contrat.

#### **ART.5 RESPONSABILITÉ EN CAS DE RETARD DE LIVRAISON**

(1) Conformément aux dispositions légales, nous sommes responsables dans la mesure où le contrat sous-jacent est une transaction à terme fixe conformément à l'art. 286, alinéa 2, n°4 du code civil (allemand) ou de l'art. 376 du code de commerce (allemand). Nous sommes également responsables conformément aux dispositions légales si, à la suite d'un retard de livraison qui nous est imputable, le client est autorisé à revendiquer que son intérêt à la poursuite de l'exécution du contrat a cessé d'exister.

(2) Nous sommes également responsables, conformément aux dispositions légales, si le retard de livraison qui nous est imputable repose sur une violation du contrat intentionnelle ou une négligence grave ; toute faute de nos représentants ou de nos agents d'exécution nous est imputable. Si le retard de livraison repose sur une violation du contrat représentant une négligence grave qui nous est imputable, notre responsabilité concernant la réparation du dommage est limitée de manière générale au dommage survenu.

(3) Nous sommes aussi responsables, selon les dispositions légales, dans la mesure où le retard de livraison qui nous est imputable repose sur la violation coupable d'une obligation contractuelle essentielle. Dans ce cas, toutefois, la responsabilité au titre de réparation du dommage est limitée au dommage prévisible qui survient généralement.

(4) Pour le reste, notre responsabilité au titre de la réparation du dommage en cas de retard de livraison est exclue.

(5) Les autres revendications et droits légaux du client restent réservés.

#### **ART.6 TRANSFERT DU RISQUE, FRAIS D'EMBALLAGE**

(1) Sauf confirmation contraire découlant de la confirmation de commande, une livraison départ usine Incoterms 2010, Industriestraße 25, D-95346 Stadtsteinach, est convenue.

(2) Des conventions séparées s'appliquent pour la reprise d'emballages.

(3) Si le client le souhaite, nous couvrirons la livraison par une assurance de transport. Les frais que cela implique seront supportés par le client.

#### **ART.7 REVENDICATIONS DU CLIENT EN MATIÈRE DE DÉFAUTS**

Si un défaut matériel de la marchandise existait déjà lors du transfert du risque, les clauses suivantes s'appliquent concernant notre responsabilité en matière de défauts à l'égard du client :

(1) Si le client est un commerçant, les revendications du client en matière de défauts supposent que ce dernier a satisfait aux obligations d'examen et de déclaration qui lui incombent en vertu de l'art. 377 du code de commerce (allemand).

À cet égard, un défaut évident doit nous être communiqué au plus tard dans le délai d'une semaine après la livraison de la marchandise, et cela sous forme de texte. Dans le cas contraire, la marchandise est réputée avoir été acceptée par le client en ce qui concerne le défaut autorisé.

(2) Dans le cas d'un défaut de la chose achetée, nous sommes autorisés, à notre propre choix, à une réparation sous la forme d'une réparation du défaut ou la livraison d'une nouvelle chose exempte de défauts. Dans le cas de la réparation du défaut ou de la livraison de remplacement, nous sommes tenus de supporter tous les frais nécessaires dans le but

*unserer vorstehenden Informationspflicht nachgekommen sind und nicht das Beschaffungsrisiko oder eine Liefergarantie übernommen haben. Der höheren Gewalt stehen gleich Streik, Aussperrung, behördliche Eingriffe, Energie- und Rohstoffknappheit, unverschuldete Transportengpässe oder -hindernisse, unverschuldete Betriebsbehinderung, zum Beispiel durch Feuer, Wasser und Maschinenschäden, und alle sonstigen Behinderungen, die bei objektiver Betrachtungsweise nicht von uns schuldhaft herbeigeführt worden sind.*

*(7) Ist ein Liefertermin oder eine Lieferfrist verbindlich vereinbart und wird aufgrund von Ereignissen nach vorstehendem Absatz 6 der vereinbarte Liefertermin oder die vereinbarte Lieferfrist überschritten, so ist der Kunde berechtigt, nach fruchtlosem Verstreichen einer angemessenen Nachfrist wegen des noch nicht erfüllten Teils vom Vertrag zurückzutreten. Weitergehende Ansprüche des Kunden, insbesondere solche auf Schadensersatz, sind in diesem Fall ausgeschlossen.*

*(8) Vorstehende Regelung gemäß Absatz 7 gilt entsprechend, wenn aus den in Absatz 6 genannten Gründen auch ohne vertragliche Vereinbarung eines festen Liefertermins dem Kunden ein weiteres Festhalten am Vertrag objektiv unzumutbar ist.*

#### **§5 HAFTUNG IM FALLE DES LIEFERVERZUGES**

*(1) Wir haften nach den gesetzlichen Bestimmungen, soweit der zugrundeliegende Vertrag ein Fixgeschäft im Sinn von § 286 Abs. 2 Nr. 4 BGB oder von § 376 HGB ist. Wir haften auch nach den gesetzlichen Bestimmungen, sofern als Folge eines von uns zu vertretenden Lieferverzugs der Kunde berechtigt ist, geltend zu machen, dass sein Interesse an der weiteren Vertragserfüllung in Fortfall geraten ist.*

*(2) Wir haften ferner nach den gesetzlichen Bestimmungen, sofern der Lieferverzug auf einer von uns zu vertretenden vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Vertragsverletzung beruht; ein Verschulden unserer Vertreter oder Erfüllungsgehilfen ist uns zuzurechnen. Sofern der Lieferverzug auf einer von uns zu vertretenden grob fahrlässigen Vertragsverletzung beruht, ist unsere Schadensersatzhaftung auf den vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schaden begrenzt.*

*(3) Wir haften auch dann nach den gesetzlichen Bestimmungen, soweit der von uns zu vertretende Lieferverzug auf der schuldhaften Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht beruht. In diesem Fall ist aber die Schadensersatzhaftung auf den vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schaden begrenzt.*

*(4) Im Übrigen ist unsere Haftung auf Schadensersatz im Falle des Lieferverzuges ausgeschlossen.*

*(5) Weitere gesetzliche Ansprüche und Rechte des Kunden bleiben vorbehalten.*

#### **§6 GEFAHRENÜBERGANG, VERPACKUNGSKOSTEN**

*(1) Sofern sich aus der Auftragsbestätigung nichts anderes ergibt, ist Lieferung ex works Incoterms 2010, Industriestraße 25, D-95346 Stadtsteinach, vereinbart.*

*(2) Für die Rücknahme von Verpackungen gelten gesonderte Vereinbarungen.*

*(3) Sofern der Kunde es wünscht, werden wir die Lieferung durch eine Transportversicherung eindecken. Die insoweit anfallenden Kosten trägt der Kunde.*

#### **§7 MÄNGELANSPRÜCHE DES KUNDEN**

*Sofern ein Sachmangel der Ware bereits bei Gefahrübergang vorlag, gelten für unsere Mängelhaftung gegenüber dem Kunden folgende Bestimmungen:*

*(1) Handelt es sich beim Kunden um einen Kaufmann, so setzen Mängelansprüche des Kunden voraus, dass dieser seinen nach § 377 HGB geschuldeten Untersuchungs- und Rügeobliegenheiten ordnungsgemäß nachgekommen ist.*

*Hierbei gilt, dass ein offensichtlicher Mangel spätestens innerhalb einer Woche nach Ablieferung der Ware uns gegenüber in Textform angezeigt werden muss. Andernfalls gilt die Ware in Ansehung des betroffenen Mangels als vom Kunden genehmigt.*

*(2) Soweit ein Mangel der Kaufsache vorliegt, sind wir nach eigener Wahl zur Nacherfüllung in Form einer Mangelbeseitigung oder zur Lieferung einer neuen mangelfreien Sache berechtigt. Im Fall der Mangelbeseitigung oder der Ersatzlieferung sind wir verpflichtet, alle zum Zweck der Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-,*

de la réparation, en particulier les frais de transport, d'acheminement, de main-d'œuvre et de matériel, dans la mesure où ceux-ci ne sont pas augmentés par le fait que la chose achetée a été amenée à un autre endroit que le lieu d'exécution. Si les conditions légales sont remplies, nous supportons les frais du client conformément à l'art. 439, al. 2 et 3 du code civil (allemand).

(3) Si l'exécution supplémentaire est défectueuse, le client a le droit, à sa discrétion, d'exiger le retrait ou la réduction.

(4) Nous sommes responsables, conformément aux dispositions légales, lorsque nous taisons de manière dissimulée un défaut au client ou que nous avons émis une garantie.

(5) Nous sommes responsables, selon les dispositions légales, dans la mesure où le client revendique des droits à dommages-intérêts qui reposent sur une intention ou une faute grave, y compris l'intention ou la faute grave de nos représentants ou agents d'exécution. Si aucune rupture du contrat intentionnelle ou représentant une faute grave ne nous est imputée, notre responsabilité en matière de réparation du dommage est limitée au dommage prévisible, qui survient généralement.

(6) Nous sommes responsables, conformément aux dispositions légales, si nous violons une obligation essentielle du contrat de manière fautive. Dans ce cas également, notre responsabilité au titre de réparation du dommage est limitée au dommage prévisible qui survient généralement. Une obligation contractuelle essentielle est présente lorsque la violation d'une obligation se rapporte à une obligation à l'exécution de laquelle le client s'est fié et pourrait également se fier.

(7) La responsabilité en vertu d'une violation fautive causée à la vie, à l'intégrité physique ou à la santé n'est pas affectée. Cela s'applique aussi à la responsabilité impérative en vertu de la loi sur la responsabilité en matière de produit.

(8) La responsabilité en cas de recours du client dans la chaîne de livraison à notre égard reste non affectée lorsque le dernier contrat dans cette chaîne est un achat de biens de consommation selon l'art. 474 du code civil (allemand).

(9) Sauf mention contraire stipulée au préalable, la responsabilité est exclue.

#### **ART.8 PRESCRIPTION DE DROITS DU CLIENT**

(1) Les droits du client à notre encontre, quel que soit le motif de droit, se prescrivent dans les 12 mois qui suivent le début de la prescription légale.

(2) Pour les droits à dommages-intérêts du client qui sont réservés conformément à l'art. 7, alinéas 4 à 8, et dans le cas de l'art.438, alinéa 1, n°2 du code civil (allemand), les délais en matière de prescription légale s'appliquent.

(3) Dans le cas de droits selon l'art. 7, alinéa 8, l'art. 445b, alinéa 2 du code civil (allemand) (suspension du terme) n'est pas affecté.

#### **ART.9 RESPONSABILITÉ COLLECTIVE ET SOLIDAIRE**

(1) Toute responsabilité supplémentaire en matière de dommages-intérêts supérieure à celle prévue dans les art. 7 et 8 des AVB est exclue, quelle que soit la nature juridique du droit revendiqué. Cela s'applique en particulier aux droits à dommages-intérêts découlant d'une faute lors de la conclusion du contrat, en raison d'autres violations de l'obligation ou en raison de droits délictuels concernant le remplacement de dommages matériels conformément à l'art. 823 du code civil (allemand).

(2) La limitation selon l'alinéa 1 s'applique aussi dans la mesure où le client, au lieu d'un droit de remplacement du dommage, demande le remplacement de dépenses sans but en lieu et place de la prestation.

(3) Dans la mesure où la responsabilité concernant la réparation du dommage est exclue ou limitée à notre égard, cela s'applique aussi en ce qui concerne la responsabilité personnelle en matière de réparation du dommage de nos préposés, travailleurs, collaborateurs, représentants et agents d'exécution.

#### **ART.10 RÉSERVE DE PROPRIÉTÉ**

(1) Nous nous réservons la propriété de la marchandise jusqu'à la réception de tous les paiements découlant du contrat de livraison.

(2) En cas de comportement contraire au contrat du client, en particulier en cas de retard de paiement, nous sommes autorisés à reprendre la marchandise. La reprise de la marchandise comporte un retrait du contrat. Après la reprise de la marchandise, nous sommes autorisés à réaliser cette dernière ; le produit de la réalisation doit être imputé sur les obligations du client sous déduction de frais de réalisation appropriés.

(3) Le client est tenu de traiter la marchandise avec soin. En particulier, il est tenu d'assurer celle-ci suffisamment à la valeur à neuf à ses propres frais contre les dégâts d'incendie, des eaux et contre le vol. Si des travaux de maintenance et d'inspection sont nécessaires, le client doit exécuter ceux-ci en temps voulu à ses propres frais.

*Wege-, Arbeits- und Materialkosten, zu tragen, soweit sich diese nicht dadurch erhöhen, dass die Kaufsache nach einem anderen Ort als dem Erfüllungsort verbraucht wurde. Wir tragen bei Vorliegen der gesetzlichen Voraussetzungen Aufwendungen des Kunden gem. § 439 Abs. 2, 3 BGB.*

*(3) Schlägt die Nacherfüllung fehl, so ist der Kunde nach seiner Wahl berechtigt, Rücktritt oder Minderung zu verlangen.*

*(4) Wir haften nach den gesetzlichen Bestimmungen, wenn wir dem Kunden einen Mangel arglistig verschwiegen oder eine Garantie abgegeben haben.*

*(5) Wir haften nach den gesetzlichen Bestimmungen, sofern der Kunde Schadensersatzansprüche geltend macht, die auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit, einschließlich von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit unserer Vertreter oder Erfüllungsgehilfen beruhen. Soweit uns keine vorsätzliche oder grob fahrlässige Vertragsverletzung angelastet wird, ist unsere Schadensersatzhaftung auf den vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schaden begrenzt.*

*(6) Wir haften nach den gesetzlichen Bestimmungen, sofern wir schuldhaft eine wesentliche Vertragspflicht verletzen. Auch in diesem Fall ist aber unsere Schadensersatzhaftung auf den vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schaden begrenzt. Eine wesentliche Vertragspflicht liegt vor, wenn sich die Pflichtverletzung auf eine Pflicht bezieht, auf deren Erfüllung der Kunde vertraut hat und auch vertrauen durfte.*

*(7) Die Haftung wegen schuldhafter Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit bleibt unberührt. Dies gilt auch für die zwingende Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz.*

*(8) Die Haftung im Falle eines Rückgriffs des Kunden in der Lieferkette uns gegenüber bleibt unberührt, wenn der letzte Vertrag in dieser Kette ein Verbrauchgüterkauf, § 474 BGB, ist.*

*(9) Soweit nicht vorstehend etwas Abweichendes geregelt ist, ist die Haftung ausgeschlossen.*

#### **§8 VERJÄHRUNG VON ANSPRÜCHEN DES KUNDEN**

*(1) Ansprüche des Kunden gegen uns, gleich aus welchem Rechtsgrund, verjähren in 12 Monaten ab gesetzlichem Verjährungsbeginn.*

*(2) Für Schadensersatzansprüche des Kunden, die gemäß § 7 Absatz 4 bis Absatz 8 vorbehalten sind und im Falle des § 438 Abs. 1 Nr. 2 BGB gelten die gesetzlichen Verjährungsfristen.*

*(3) Im Falle von Ansprüchen gemäß § 7 Absatz 8 bleibt § 445b Abs. 2 BGB (Ablaufhemmung) unberührt.*

#### **§9 GESAMTHAFTUNG**

*(1) Eine weitergehende Haftung auf Schadensersatz als in § 7 und § 8 der AVB vorgesehen, ist ohne Rücksicht auf die Rechtsnatur des geltend gemachten Anspruchs ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Schadensersatzansprüche aus Verschulden bei Vertragsabschluss, wegen sonstiger Pflichtverletzungen oder wegen deliktischer Ansprüche auf Ersatz von Sachschäden gemäß § 823 BGB.*

*(2) Die Begrenzung nach Absatz 1 gilt auch, soweit der Kunde anstelle eines Anspruchs auf Ersatz des Schadens statt der Leistung Ersatz nutzloser Aufwendungen verlangt.*

*(3) Soweit die Schadensersatzhaftung uns gegenüber ausgeschlossen oder eingeschränkt ist, gilt dies auch im Hinblick auf die persönliche Schadensersatzhaftung unserer Angestellten, Arbeitnehmer, Mitarbeiter, Vertreter und Erfüllungsgehilfen.*

#### **§ 10 EIGENTUMSVORBEHALT**

*(1) Wir behalten uns das Eigentum an der Ware bis zum Eingang aller Zahlungen aus dem Liefervertrag vor.*

*(2) Bei Vertragswidrigem Verhalten des Kunden, insbesondere bei Zahlungsverzug, sind wir berechtigt, die Ware zurückzunehmen. In der Zurücknahme der Ware liegt ein Rücktritt vom Vertrag. Wir sind nach Rücknahme der Ware zu deren Verwertung befugt, der Verwertungserlös ist auf die Verbindlichkeiten des Kunden abzüglich angemessener Verwertungskosten anzurechnen.*

*(3) Der Kunde ist verpflichtet, die Ware pfleglich zu behandeln. Insbesondere ist er verpflichtet, diese auf eigene Kosten gegen Feuer-, Wasser- und Diebstahlschäden ausreichend zum Neuwert zu versichern. Sofern Wartungs- und Inspektionsarbeiten erforderlich sind, muss der Kunde diese auf eigene Kosten rechtzeitig durchführen.*

(4) En cas de saisie ou d'autres interventions de tiers, le client doit nous informer par écrit sans retard de manière à ce que nous puissions intenter une action conformément à l'art. 771 du code allemand de procédure civile. Si le client n'est pas en mesure de nous rembourser les frais judiciaires et extrajudiciaires d'une action conformément à l'art. 771 du code allemand de procédure civile, le client est responsable de la perte qui nous a été causée.

(5) Le client est autorisé à revendre la marchandise dans le cours ordinaire des affaires. Toutefois, il nous cède dès à présent toutes les créances à hauteur du montant final de la facture (TVA comprise) de notre créance qui lui incombent en raison de la revente à l'égard de ses clients ou des tiers, indépendamment du fait que la marchandise a été revendue sans traitement ou après ce dernier. Le client reste responsable de l'encaissement de cette créance, y compris après la cession. Notre capacité à encaisser nous-mêmes la créance n'en est pas affectée. Nous nous obligeons toutefois à ne pas encaisser la créance aussi longtemps que le client satisfait à ses obligations de paiement à partir des produits encaissés, n'est pas en retard de paiement et en particulier, qu'aucune procédure de faillite ou de cessation de paiements n'a été ouverte. Si toutefois cela est le cas, nous pouvons demander que le client nous communique les créances cédées et leurs débiteurs, fasse toutes les déclarations nécessaires pour l'encaissement, transmette les documents correspondants et communique la cession aux débiteurs (tiers).

(6) Le traitement ou la transformation de la marchandise par le client est toujours effectué(e) pour nous. Si la chose achetée est traitée avec d'autres objets qui ne nous appartiennent pas, nous acquérons la copropriété sur la nouvelle chose, proportionnellement à la valeur de la chose achetée (montant de la facture, TVA comprise) sur les autres objets traités au moment du traitement. Pour la chose créée par le traitement, ce qui est applicable à la marchandise livrée sous réserve s'applique pour le reste.

(7) Si la marchandise est mélangée de manière inséparable avec d'autres objets ne nous appartenant pas, nous acquérons la copropriété sur la chose nouvelle, proportionnellement à la valeur de la marchandise (montant de la facture, TVA comprise) sur les autres objets mélangés au moment du mélange. Si le mélange a lieu de manière à ce que la chose du client doit être considérée comme principale, il est convenu que le client nous transfère la copropriété proportionnellement. Le client conserve la propriété exclusive ainsi créée ou la copropriété pour nous.

(8) Le client nous cède également les créances pour la garantie de nos créances à son égard, qui résultent de la liaison de la marchandise avec un terrain à l'égard d'un tiers.

(9) Nous nous engageons à indemniser les garanties qui nous reviennent à la demande du client dans la mesure où la valeur réalisable de nos garanties dépasse de plus de 10 % les créances à garantir. La sélection des garanties à indemniser nous incombe.

#### **ART.10 CHOIX DU DROIT, LIEU D'EXÉCUTION, TRIBUNAUX COMPÉTENTS, LANGUE**

(1) Pour toutes les relations de droit entre le client et nous, le droit de la République fédérale d'Allemagne est d'application exclusive, à l'exclusion du droit commercial des Nations unies (convention des Nations unies sur les contrats de vente internationale de marchandises - CISG).

(2) Le lieu d'exécution pour l'ensemble des obligations découlant des contrats passés entre le client et nous-mêmes est le siège de notre société à Stadtsteinach.

(3) Si le client est un commerçant au sens du code de commerce allemand (HGB), le siège de notre société à Stadtsteinach est le for exclusif. Toutefois, nous sommes également autorisés à poursuivre le client également auprès de tout autre for légal.

(4) La version allemande des présentes AVB fait exclusivement foi.

(4) Bei Pfändungen oder sonstigen Eingriffen Dritter hat der Kunde uns unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, damit wir Klage gemäß § 771 ZPO erheben können. Soweit der Dritte nicht in der Lage ist, uns die gerichtlichen und außergerichtlichen Kosten einer Klage gemäß § 771 ZPO zu erstatten, haftet der Kunde für den uns entstandenen Ausfall.

(5) Der Kunde ist berechtigt, die Ware im ordentlichen Geschäftsgang weiter zu verkaufen. Er tritt uns jedoch bereits jetzt alle Forderungen in Höhe des Faktura-Endbetrages (einschließlich USt) unserer Forderung, die ihm aus der Weiterveräußerung gegen seine Abnehmer oder Dritte erwachsen, und zwar unabhängig davon, ob die Ware ohne oder nach Verarbeitung weiterverkauft worden ist. Zur Einziehung dieser Forderung bleibt der Kunde auch nach der Abtretung ermächtigt. Unsere Befugnis, die Forderung selbst einzuziehen, bleibt hiervon unberührt. Wir verpflichten uns jedoch, die Forderung nicht einzuziehen, solange der Kunde seinen Zahlungsverpflichtungen aus den vereinnahmten Erlösen nachkommt, nicht in Zahlungsverzug gerät und insbesondere kein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt ist oder Zahlungseinstellung vorliegt. Ist aber dies der Fall, so können wir verlangen, dass der Kunde uns die abgetretenen Forderungen und deren Schuldner bekannt gibt, alle zum Einzug erforderlichen Angaben macht, die dazugehörigen Unterlagen aushändigt und den Schuldner (Dritten) die Abtretung mitteilt.

(6) Die Verarbeitung oder Umbildung der Ware durch den Kunden wird stets für uns vorgenommen. Wird die Kaufsache mit anderen, uns nicht gehörenden Gegenständen verarbeitet, so erwerben wir das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes der Kaufsache (Fakturaendbetrag, einschließlich USt.) zu den anderen verarbeiteten Gegenständen zur Zeit der Verarbeitung. Für die durch Verarbeitung entstehende Sache gilt im Übrigen das Gleiche wie für die unter Vorbehalt gelieferte Ware.

(7) Wird die Ware mit anderen, uns nicht gehörenden Gegenständen untrennbar vermischt, so erwerben wir das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes der Ware (Fakturaendbetrag, einschließlich USt.) zu den anderen vermischten Gegenständen zum Zeitpunkt der Vermischung. Erfolgt die Vermischung in der Weise, dass die Sache des Kunden als Hauptsache anzusehen ist, so gilt als vereinbart, dass der Kunde uns anteilmäßig Miteigentum überträgt. Der Kunde verwahrt das so entstandene Alleineigentum oder Miteigentum für uns.

(8) Der Kunde tritt uns auch die Forderungen zur Sicherung unserer Forderungen gegen ihn ab, die durch die Verbindung der Ware mit einem Grundstück gegen einen Dritten erwachsen.

(9) Wir verpflichten uns, die uns zustehenden Sicherheiten auf Verlangen des Kunden insoweit freizugeben, als der realisierbare Wert unserer Sicherheiten die zu sichernden Forderungen um mehr als 10% übersteigt. Die Auswahl der freizugebenden Sicherheiten obliegt uns.

#### **§10 RECHTSWAHL, ERFÜLLUNGORT, GERICHTSSTAND, SPRACHE**

(1) Für alle Rechtsbeziehungen zwischen dem Kunden und uns gilt ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts (Übereinkommen der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenaustausch - CISG).

(2) Erfüllungsort für sämtliche Verpflichtungen aus den zwischen dem Kunden und uns geschlossenen Verträgen ist der Sitz unserer Gesellschaft in Stadtsteinach.

(3) Ist der Kunde Kaufmann im Sinne des Handelsgesetzbuchs (HGB), so ist der Sitz unserer Gesellschaft in Stadtsteinach ausschließlicher Gerichtsstand. Wir sind jedoch berechtigt, den Kunden auch an jedem anderen gesetzlichen Gerichtsstand zu verklagen.

(4) Maßgeblich ist ausschließlich die deutsche Fassung dieser AVB.